

THE MIRROR OF THE OTHER



MILAN & JERICHO



IN THE SAME BOAT



IL GEMELLAGGIO

- Il nostro gemellaggio è cominciato alla fine di ottobre
- Il Prof. Roselli ha partecipato ad un incontro con i docenti delle altre scuole coinvolte nel progetto, sia italiane che di altri paesi del Mediterraneo
- Il Prof. Fareed è venuto a scuola per conoscerci e presentarci la sua classe




FACEBOOK PER COMUNICARE

- E' stato realizzato un gruppo chiuso su Facebook, riservato solo alle nostre classi e ai nostri insegnanti, in modo da poter comunicare

FACEBOOK PER COMUNICARE

← → ↻ 🔒 https://www.facebook.com/groups/481549465700323/members/ 🔍

 ITALY and PALESTINE 🔍


Andrea Home Find Friends Create 👤 💬 🔔 ? ▾

ITALY and PALESTINE
Closed group

About
Discussion
Chats
Members
Events
Videos
Photos
Moderate group

Search this group 🔍


Shortcuts
📌 ITALY and PALESTINE



Joined ▾ ✓ Notifications ➦ Share ... More


Members 29 Find a member

Admins and moderators 3




Andrea Roselli
View 1 recent post
Milan, Italy

...



Vera Mustaklem

Message ...



Luai Fareed
Teacher at Terra Santa School - Jericho

Message

INVITE MEMBERS Embed invitation

+ Enter name or email address... 📋

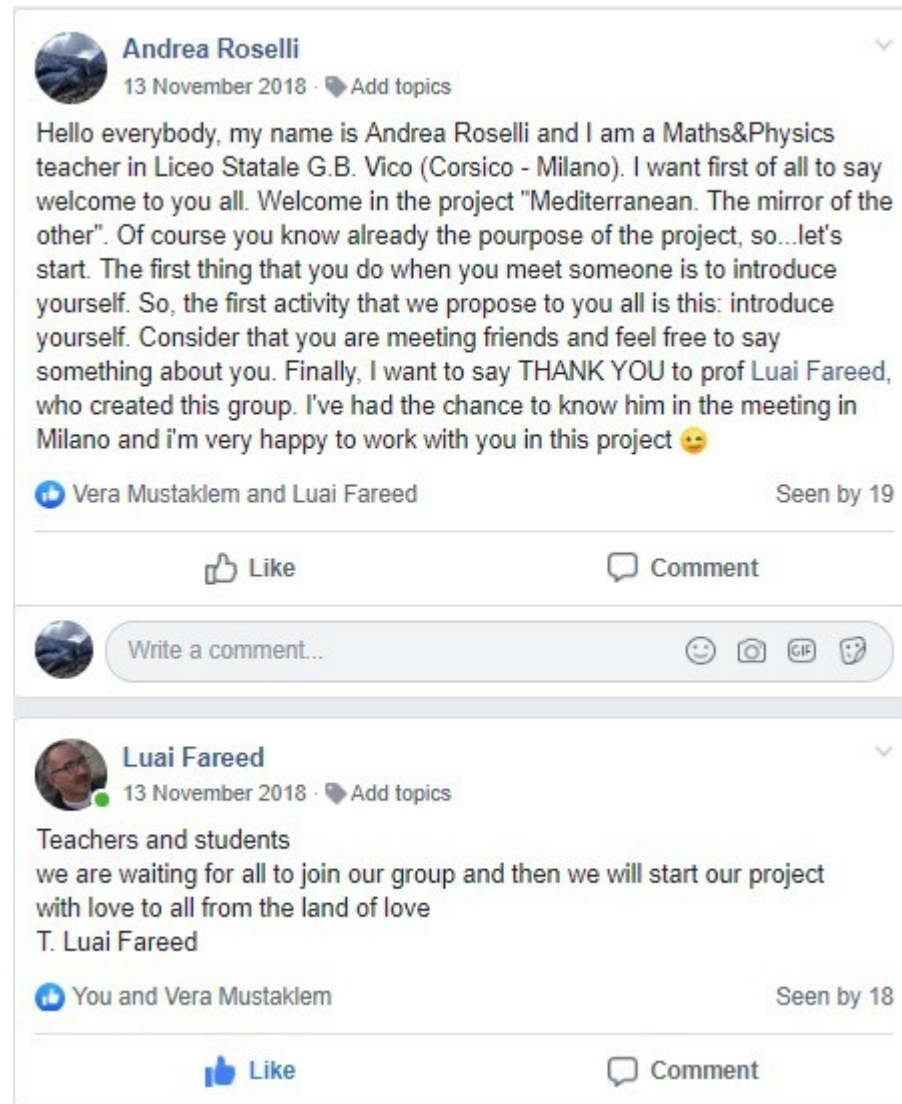
Invited >

Unavailable >




















Blocked >

FACEBOOK PER COMUNICARE

- Gli insegnanti ci hanno invitato a registrarci e a presentarci



IL NOSTRO GRUPPO

 <p>Andrea Roselli View 1 recent post Joined about 8 months ago Milan, Italy</p>	 <p>Sundus Moghrabi Added by Adllah Ayman Abd Elal on 30 November 2018 Terra Santa School - Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>ssandro Leo ed by Andrea Roselli on 7 December etball Player at Olimpia Milano</p> <p>Message ...</p>
 <p>Luai Fareed Created group on 11 November 2018 Teacher at Terra Santa School - Jerich</p>	 <p>Abed Kazem Muaket Added by Vera Mustaklem on 4 April 2019 Terra Santa School - Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>ia Dikele ed by Andrea Roselli on 7 December o Statale G.B. Vico - Corsico</p> <p>Message ...</p>
 <p>Vera Mustaklem Added by Luai Fareed on 11 Novembe</p>	 <p>Matteo Paolo Manzoli Added by Andrea Roselli on 7 January 2019</p> <p>Message ...</p>	<p>enzo Pess ed by Andrea Roselli on 19 December</p> <p>Message ...</p>
 <p>Sara Merli Added by Andrea Roselli on 7 Decem 2018</p>	 <p>Adllah Ayman Abd Elal Founding member Added by Luai Fareed on 11 November 2018 Terra Santa School - Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>na Cicilano ed by Andrea Roselli on 15 December o Statale G.B. Vico - Corsico</p> <p>Message ...</p>
 <p>Giacomo Spada Added by Andrea Roselli on 24 Decem 2018</p>	 <p>Hind Hantash Added by Adllah Ayman Abd Elal on 30 November 2 Jericho, We</p> <p>Message ...</p>	<p>a Mandile ed by Andrea Roselli on 25 December Conti</p> <p>Message ...</p>
 <p>Cosimo Lamanna Added by Andrea Roselli on 7 Decem 2018 Scuola Media Alessandrini-Da Vinci/C B</p>	 <p>Arine Fityane Added by Adllah Ayman Abd Elal on 1 December 2018 Franciscan Sister's School / Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>Message ...</p> <p>ecember</p> <p>Message ...</p>
 <p>Julia Cotiuba Added by Andrea Roselli on 7 Decem 2018 Liceo Statale G.B. Vico - Corsico</p>	 <p>Jasmin N Added by A December 2 Bethlehem l</p> <p>Message ...</p>	<p>Message ...</p> <p>ang</p> <p>Message ...</p>
 <p>Gabriele Marzorati Added by Andrea Roselli on 7 Decem 2018 Liceo Statale G.B. Vico - Corsico</p>	 <p>Tasbih Hamad Added by Vera Mustaklem on 15 April 2019 هزيمة</p> <p>Message ...</p>	<p>Message ...</p> <p>ecember</p> <p>Message ...</p>
 <p>Simone Cavalli Added by Andrea Roselli on 12 December 2018</p>	 <p>Mohammed Habbab Moghrabi Joined about 3 weeks ago Works at Terra Santa School - Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>Message ...</p> <p>ecember</p> <p>Message ...</p>
	 <p>Hind Fakher Added by Adllah Ayman Abd Elal on 30 November 2018 Franciscan Sister's School / Jericho</p> <p>Message ...</p>	<p>Message ...</p> <p>January 2019</p> <p>...</p>

Let's introduce ourselves to each other



Luai Fareed My name Luai Fareed
The math teacher in terra santa
Wish all the best and happy to

Like · Reply · 21w



Adllah Ayman Abd Elal My
student in Terra Santa school.
And i like reading poetry, swim

Like · Reply · 21w



Andrea Roselli My name is A
teacher. I live in Milano, near t
wife, Teresa (she is a doctor),
every kind of good music (clas
... See more

Like · Reply · 21w



Alessandro Leo Hello everyo
and I live in a small town not s
Naviglio. I'm a student and I at
Vico" in Corsico. In my family t
... See more

Like · Reply · 21w



Alessandro Leo I'm also a basketball player and I like so much
playing basketball, infact I started playing basketball since I was 4.
Also I like listening to music and I like every kind of music but I prefer
rap and pop. I'm also a supporter of Juventus, an italian ... See more

Like · Reply · 21w



Sara Merli Hi, my name is Sara Merli and I'm 16. I'm a student in
liceo G.B. Vico in Corsico, near Milan. I like listening to rock and rap
music and I like drawing but I'm not good at it since I don't have
enough time to practice.
I like different subjects, but n... See more

Like · Reply · 21w · Edited



Cosimo Lamanna Hello everyone, I'm Cosimo Lamanna and I'm 16
years old. I was born in Salerno, in Campania but for work reasons I
moved here to Milan at the age of 6 years. There are many things
ng the main ones: playing soccer
ng, playing bowling and last but not
o be able to participate in this

Like · Reply · 8



Giacomo Spada Hi, my name is Giacomo Spada and I'm 16 (almost
17). I live in Corsico, a little city near Milan, with my family, in which
there are four people: my mom, who works in an hospital; my dad,
who works with computer; my brother, who studies at university
an... See more

Like · Reply · 16w



Giacomo Spada GOOD PROJECT

Like · Reply · 16w



Julia Cotiuba Giacomo Spada let's have fun together

Like · Reply · 16w



Julia Cotiuba Hi everyone.
I'm Julia and I'm 17. I was born in Moldavia.
Now I'm living in Trezzano sul naviglio, near Milan, but before I had
lived in Moscow for 6 years. (I'm bilingual)... See more

Like · Reply · 16w



Vera Mustaklem Hi all happy days and good health for all

Like · Reply · 7w



Sundus Moghrabi I'm 14 years
school in tenth grade, also i'm a
playing basketball for 5 years, I
of them was in France

Like · Reply · 7



Almat Shaheen I'm 15 and in
ericho. I like traveling and reading
I my favorite school subjects are
m so happy to have foreign friends.

Like · Reply · 8



Hind Hantash I am 14 years old
I went to future pioneers model
Terrasantta High School in tenth
grade... I love watching movies a lot. My goal is to become
a doctor in the future and to make my parents proud of me ... I
wish we will enjoy the project together

Like · Reply · 20w



Giacomo Spada Hi, my name is Giacomo Spada and I'm 16 (almost
17). I live in Corsico, a little city near Milan, with my family, in which
there are four people: my mom, who works in an hospital; my dad,
who works with computer; my brother, who studies at university
an... See more

Like · Reply · 16w

Like · Reply · 3

أريحا - GERICO – JERICHO

- I nostri compagni ci hanno presentato la loro città e la loro terra



أريحا - GERICO – JERICO

The **oldest** continuously inhabited **city in the world** is **Jericho**. This territory belongs to the ancient **city** of Palestine, was built on the Jordan River and 9,000 years before Christ.



أريحا - GERICO – JERICHO



CORSICO (MI)

- E noi abbiamo presentato loro la città in cui viviamo e studiamo



CORSICO (MI)



TEST E VERIFICHE ...A GERICO





TEST E VERIFICHE ...A CORSICO





ARGOMENTI CONDIVISI

- Dopo aver effettuato un web conference tramite Skype, abbiamo deciso di confrontarci su alcuni argomenti:
 - MUSICA
 - POESIA
 - SCIENZA

ARGOMENTI CONDIVISI: MUSICA

- Queste sono le canzoni che abbiamo scelto di condividere con i nostri compagni palestinesi

<https://www.youtube.com/watch?v=t4IjJav7xbg&t=6s>

 **Andrea Roselli** shared a link.
31 March · Add topics

Hello everybody. It's very difficult to find a song that rapresents italian culture, mainly because culture changes in time. But the best known italian song in the world is: "Nel blu dipinto di blu (volare)"
<https://www.youtube.com/watch?v=t4IjJav7xbg&t=6s>

 **YOUTUBE.COM**
Volare - Domenico Modugno - Nel blu dipinto di blu
Domenico Modugno sings Nel blu dipinto di blu also known as Volare on Ed Sullivan's show in 1958....

ARGOMENTI CONDIVISI: MUSICA



Andrea Roselli created a poll.

31 March · Add topics

This is the italian text: Nel blu dipinto di blu (Volare)

- Penso che un sogno così non ritorni mai più:
mi dipingevo le mani e la faccia di blu,
poi d'improvviso venivo dal vento rapito
e incominciavo a volare nel cielo infinito...
Volare... oh, oh!...
cantare... oh, oh, oh, oh!
nel blu, dipinto di blu,
felice di stare lassù.
E volavo volavo felice più in alto del sole ed ancora più su,
mentre il mondo pian piano spariva lontano laggiù,
una musica dolce suonava soltanto per me...
Volare... oh, oh!...
cantare... oh, oh, oh, oh!
nel blu, dipinto di blu,
felice di stare lassù.
Ma tutti sogni nell'alba svaniscon perché,
quando tramonta, la luna li porta con sé,
Ma io continuo a sognare negli occhi tuoi belli,
che sono blu come un cielo trapunto di stelle.
Volare... oh, oh!...
cantare... oh, oh, oh, oh!
nel blu degli occhi tuoi blu,
felice di stare quaggiù.
E continuo a volare felice più in alto del sole ed ancora più su,
mentre il mondo pian piano scompare negli occhi tuoi blu,
la tua voce è una musica dolce che suona per me...
Volare... oh, oh!...
cantare... oh, oh, oh, oh!
nel blu degli occhi tuoi blu,
felice di stare quaggiù.
Nel blu degli occhi tuoi blu,
felice di stare quaggiù,
con te!



Andrea Roselli

31 March · Add topics

And this is the english translation

<https://lyricstranslate.com/en/volare-fly.html-3>

To fly

I think, such a dream

Will never return.

I painted hands and face in the blue

And then suddenly the wind kidnapped me

And I began to fly in an infinite sky.

To fly,

To sing

In the blue, painted in the blue,

I am happy to be above.

And I flew, flew happy

Higher the sun and even higher

While the world disappeared slowly

Far away down.

A sweet music played only for me.

But all my dreams disappeared at the daybreak because

When the moon sets, it brings them with itself.

But I continue dreaming about your beautiful eyes

Which are blue as the sky embroidered with stars...

To fly,

To sing

In the blue, painted in the blue,

I am happy to be above.

And I flew, flew happy

Higher the sun and even higher

While the world disappeared slowly

In your blue eyes.

Your voice is a sweet music

Which plays for me.

To fly,

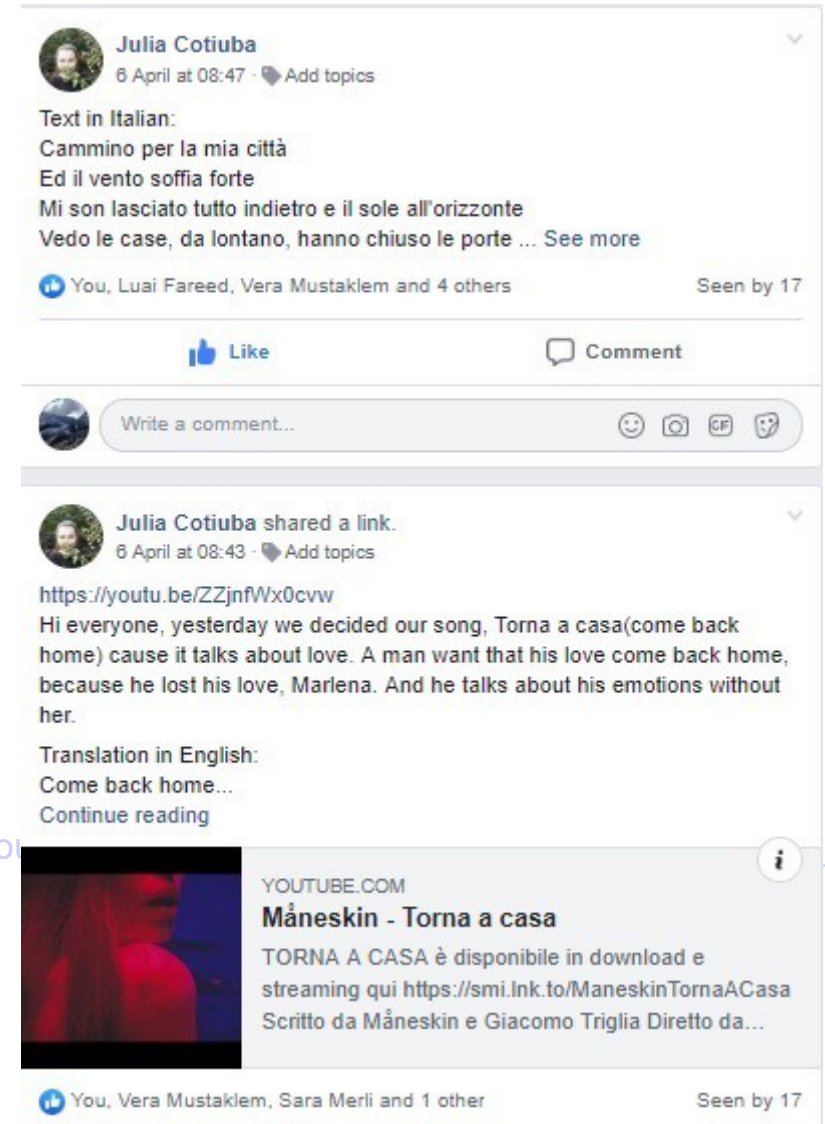
To sing

In the blue of your blue eyes,

I am happy to be here down.

ARGOMENTI CONDIVISI: MUSICA

- Il prof. dice che la canzone proposta rappresenta la tradizione musicale italiana ...ma è vecchio 😊 ..., e quindi noi abbiamo voluto condividere canzone più moderna
- <https://www.youtube.com/watch?v=ZZjnfWx0cvw&feature=youtu.be>



Julia Cotiuba
6 April at 08:47 · Add topics

Text in Italian:
Cammino per la mia città
Ed il vento soffia forte
Mi son lasciato tutto indietro e il sole all'orizzonte
Vedo le case, da lontano, hanno chiuso le porte ... See more

You, Luai Fareed, Vera Mustaklem and 4 others · Seen by 17

Like · Comment

Write a comment...

Julia Cotiuba shared a link.
6 April at 08:43 · Add topics


<https://youtu.be/ZZjnfWx0cvw>
Hi everyone, yesterday we decided our song, Torna a casa(come back home) cause it talks about love. A man want that his love come back home, because he lost his love, Marlena. And he talks about his emotions without her.

Translation in English:
Come back home...
Continue reading

YOUTUBE.COM
Måneskin - Torna a casa
TORNA A CASA è disponibile in download e streaming qui <https://smi.lnk.to/ManeskinTornaACasa>
Scritto da Måneskin e Giacomo Triglia Diretto da...

You, Vera Mustaklem, Sara Merli and 1 other · Seen by 17

- La canzone palestinese “Raise your Keffiye”

-  **Abed Kazem Muaket**
4 April · Add topics
- Hi 🌟 .. ciao 🌟 This is the English translation for one of the most Palestinian song that enter your hearts even if you read the words .
Read it carefully and enjoy ❤️ :
- <https://lyricstranslate.com/.../ally-elkofiye-%D8%B9%D9%84%D9...>
- Raise your Keffiye :
- Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it
- Shake your shoulders tenderly
Jafra, Ataba and Diheya
- And let guns contribute and make it more fun [interesting double meaning, the song so far has been describing a wedding where people are singing the Ataba and Mijana and doing dabka, traditionally those were always accompanied by shooting guns in the air]
- Raise the flag in Ramallah and Mountains of fire [Nablus's nick name]
your proud head band is a symbol of grit and determination [Keffiyeh as a head dress was traditionally associated with head bands 3qal]
The first bullet tells the story of the journey
When the time comes, we make what's up go down [rearranging an old Palestinian proverb]
- Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it
- We grew figs and olives in the orchard
We brought the wheat seeds and the lemon trees
- When you call my country .. we will be ready
Lighting the victory paths in the battle day
- Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it

ARGOMENTI CONDIVISI: MUSICA

- La canzone palestinese “Raise your Keffiye”
- https://www.youtube.com/watch?time_continue=128&v=Aj-pyJF6ckU
- Testo in arabo e in inglese

Ally Elkofiye - على الكوفية

والله يا حروف الوطن رى العقد في الصدر محلاها
الفاء: فلسطين الحبيبة معنى الوطن - يا عرب - معلاها
واللام: لما توحدوا كان الحجر مقواه
والسين: سؤال السجين: امتى الفرج لقاء؟
والطاء: طلعة بدر على الشهيد في ثراه
والياء: يا أهل المراحل لم الشمل محلاها
والنون نور النبي وقلسنا مسراه

على الكوفية على ولولج فيها
وعنى عتابا وميجانا وساسر فيها

هر الكتف بحنية
جفرا عتابا و نحية
وطني البارود يهتل ويحليها

على الكوفية على ولولج فيها
وعنى عتابا وميجانا وساسر فيها

على الراية برام الله ويجبال النار
وعقل العر عقلك عزم وإصرار
والظلفة الأولى فيها حكاية مشوار
عند الحق نعلي العالي واطيها

على الكوفية على ولولج فيها
وعنى عتابا وميجانا وساسر فيها

إحنا زرعدنا البيارة تين وزيتون
وبدار القمح حلينا وبيذر ليمون
رهن الإشارة يا وطن نحن حنكون
يوم العرك دروب النصر نضربها

على الكوفية على ولولج فيها
وعنى عتابا وميجانا وساسر فيها

Raise your Keffiye

Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it

Shake your shoulders tenderly
Jafra, Ataba and Diheya

And let guns contribute and make it more fun [interesting double meaning, the song so far has been describing a wedding where people are singing the Ataba and Mijana and doing dabka, traditionally those were always accompanied by shooting guns in the air]

Raise the flag in Ramallah and Mountains of fire [Nablus's nick name]
your proud head band is a symbol of grit and determination [Keffiyeh as a head dress was traditionally associated with head bands 3qal]
The first bullet tells the story of the journey
When the time comes, we make what's up go down [rearranging an old Palestinian proverb]

Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it

We grew figs and olives in the orchard
We brought the wheat seeds and the lemon trees

When you call my country .. we will be ready
Lighting the victory paths in the battle day

Raise your Keffiyeh Raise it
Sing the Ataba and Mijana and enjoy it

ARGOMENTI CONDIVISI: POESIA

- La nostra classe ha scelto due poesie
 - "Non ho bisogno di denaro", Alda Merini (2003)



- "Ciò che ero solito amare", Francesco Petrarca

ARGOMENTI CONDIVISI: POESIA



Sara Merli

13 April at 16:50 · Add topics

We want to share with you a poetry of one of the most appreciated poetess of our country, Alda Merini. She was from Milan and unfortunately she died nearly ten years ago. She is still appreciate for her poetries about love. Here it is one of them:

ORIGINAL VERSION (Italian)

Io non ho bisogno di denaro.
Ho bisogno di sentimenti
Di parole, di parole scelte sapientemente,
di fiori, detti pensieri,
di rose, dette presenze,
di sogni, che abitino gli alberi,
di canzoni che facciano danzare le statue,
di stelle che mormorino all'orecchio degli amanti...
Ho bisogno di poesia,
questa magia che brucia le pesantezze delle parole,
che risveglia le emozioni e dà colori nuovi.

ENGLISH VERSION

I do not need money.
I need feelings
words, words chosen wisely,
flowers, called thoughts,
roses, called presences,
dreams, that inhabit trees,
songs that make statues dance,
stars that murmur in the ear of lovers...
I need poetry,
this magic that burns the heaviness of words,
that awakens emotions and gives new colors.



You, Vera Mustaklem and Julia Cotiuba

Seen by 18



Sara Merli

13 April at 16:52 · Add topics

There's another poet we want to let you know. He is Francesco Petrarca, a very famous Italian poet of 1300s. This is a part of one of his literary works. Hope you like it 😊💖

(Italian)

Ciò che ero solito amare, non amo più; mento: lo amo, ma meno; ecco, ho mentito di nuovo: lo amo, ma con più vergogna, con più tristezza; finalmente ho detto la verità. È proprio così: amo, ma ciò che amerei non amare, ciò che vorrei odiare; amo tuttavia, ma contro voglia, nella costrizione, nel pianto, nella sofferenza. In me faccio triste esperienza di quel verso di un famosissimo poeta: "Ti odierò, se posso; se no, t'amerò contro voglia"

(English)

What I used to love, I no longer love; I'm lying: I love it, but less; behold, I lied again: I love it, but with more shame, with more sadness; I finally told the truth. That's right: I love, but what I would love not to love, what I would hate; I love however, but against desire, in compulsion, in crying, in suffering. In me I have a sad experience of that verse of a very famous poet: "I will hate you, if I can; otherwise, I will love you against desire"



You, Vera Mustaklem and Julia Cotiuba

1 comment · Seen by 19



Like



Comment



Julia Cotiuba Petrarch was an enthusiastic Latin scholar and did most of his writing in this language, but he became famous for Canzoniere (Scattered Rhymes or Fragments composed in vernacular) written in Vernacular (ancient form of today's Italian) 😊 His central theme... See more

Like · Reply · 3w



1



Write a comment...



ARGOMENTI CONDIVISI: POESIA


- I nostri compagni palestinesi hanno condiviso la poesia "My nation" di Ibrahim Tuquan



ARGOMENTI CONDIVISI: POESIA



- I nostri compagni palestinesi hanno condiviso la poesia "My nation" di



 **Abed Kazem Muaket**
17 April at 16:13 · Add topics

Hi 🌟... This poetry wrote by the poet Ibrahim touqan one of the Palestinian poets .. the poetry is (My nation) ...
(English translation) :

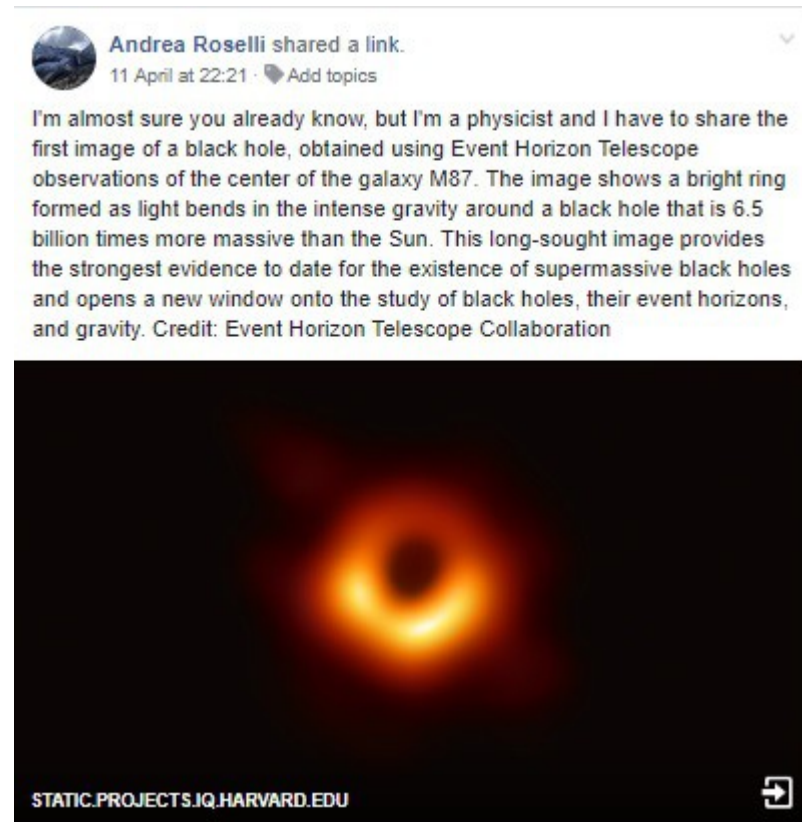
my nation my nation..
Majesty, beauty, sanaa and splendor
In your stupidity ... in your disbelief
Life, survival, happiness and hope
In your hobby ... in your hobby
Do I see you ... Do I see you?
Peaceful and dignified?
Do I see you ... in Aalak?
What is the fish?
Mawtani ... Mawtani .. Mawtani .. My Homeland
The youth will not tire of their desire to get up or die
We take from evil and we will not be infidels
Like slaves ... like slaves
We do not want ... we do not want to
We live in an affliction we do not want ... but we return
Our glorious glory ... Our glorious glory
Mawtani ... Mawtani .. Mawtani .. My Homeland
Al-Hussam and Al-Ra'i do not speak and quarrel
Our symbol ... our symbol ..
Our glory and our covenant and the duty of the Wafa
Shakes us ... Shakes us
We are ...
Very watchful and banner fluttering
O there in the idol
Glorify Your Adversity ...
my nation my nation..

  You, Vera Mustaklem, Sara Merli and 1 other

1 comment · Seen by 19

ARGOMENTI CONDIVISI: SCIENZA

- Il 10/04/2019 è stata divulgata la prima immagine di un buco nero (galassia M87, a circa 55 milioni di anni luce dalla Terra)

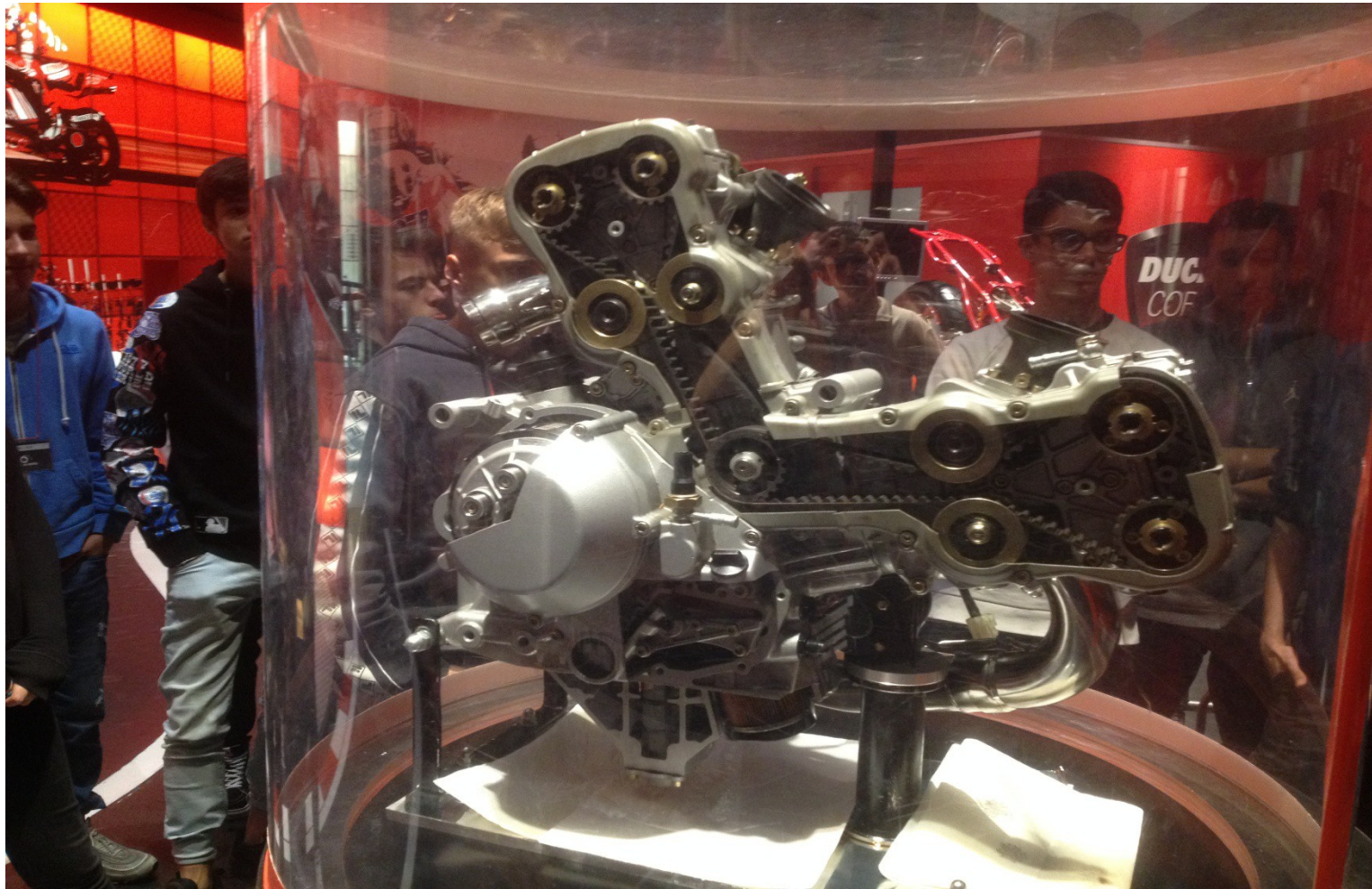


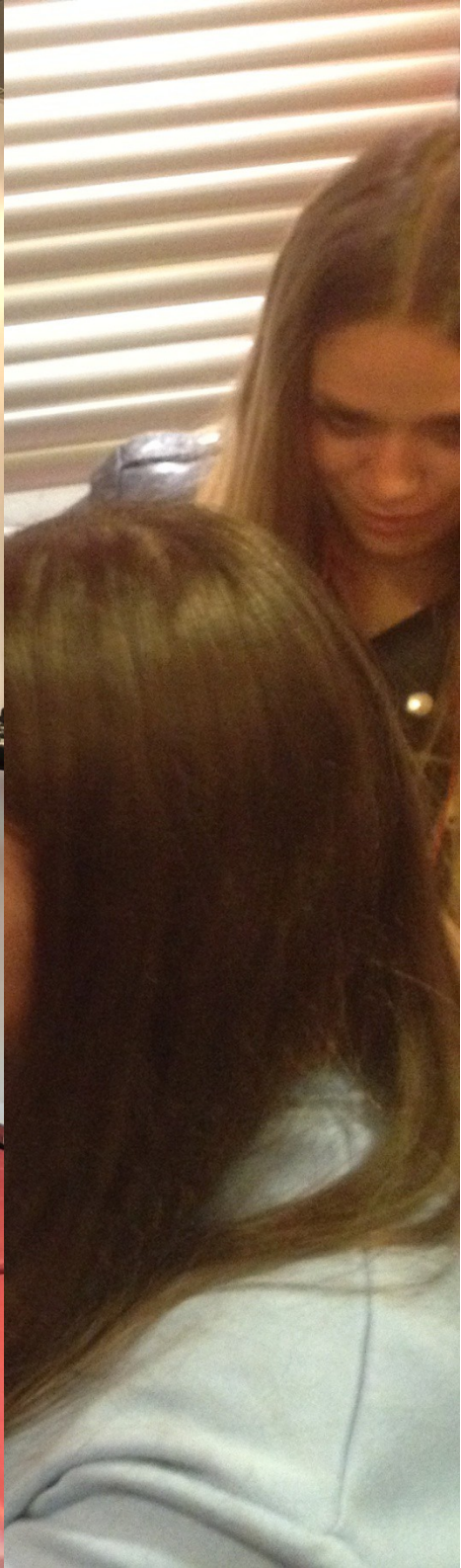
SCIENCE AT TERRA SANTA SCHOOL - JERICHO





SCIENCE AT LICEO VICO – DUCATI (BOLOGNA)





SCIENCE AT LICEO VICO – TEATRO SCIENTIFICO





PRONTO SOCCORSO



CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

- Dopo la fase iniziale di presentazione, si è scelto di sviluppare in parallelo tematiche di diverso tipo: musica, poesia, scienze.
- Abbiamo potuto dialogare e confrontarci sulle tematiche proposte e questo ha portato, a posteriori, alla definizione del titolo del percorso: “NELLA STESSA BARCA”.
- Abbiamo potuto approfondire le differenze economiche, sociali e culturali tra i rispettivi paesi, ma abbiamo soprattutto scoperto quello che ci accomuna.

CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

- Il percorso non è stato sempre facile, principalmente a causa di difficoltà tecniche e logistiche (risorse tecnologiche disponibili, disallineamento tra i calendari civili/scolastici) e della voglia di mettersi in gioco dei partecipanti.
- Ma nel complesso si è trattato di un'esperienza molto positiva, da ripetere ancora con maggiore passione e determinazione.

CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

- Siamo “nella stessa barca” è la conclusione del nostro progetto ...e gli strumenti per guidare questa barca verso il futuro sono la capacità di ascoltare e di condividere, la poesia, la musica, la scienza e la cultura in generale.

IN THE SAME BOAT



Thank you for you attention!

THE MIRROR OF THE OTHER



MILAN & JERICHO



IN THE SAME BOAT

